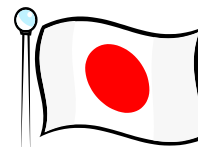


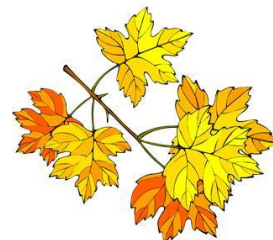
# NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308  
Edição número 161 — Outubro de 2012  
Ano 14 — Tiragem: 440  
Distribuição Gratuita



## Curso de aperfeiçoamento para voluntários



Curso de aperfeiçoamento para voluntários que darão suporte ao ensino da língua japonesa às crianças estrangeiras.

Data/conteúdo/local:

- ① 20/out (sáb): Troca de opiniões entre os participantes do curso sobre assistência ao ensino da língua japonesa (Local: Shimin Plaza Yu).
- ② 27/out (sáb): Situação das medidas para assistência da língua japonesa (Local: Chuo Kouminkan)
- ③ 02/nov (sex): Visita às salas de assistência das escolas primária e ginásial (shougakko e chuugakko), (Local: Dai Ichi Chuugakko e Kangawa Shougakko).
- ④ 10/nov (sáb): Metodologia e utilização de materiais didáticos (Local: Shimin Plaza Yu).
- ⑤ 17/nov (sáb): Informações e relatórios das escolas (Local: Chuo Kouminkan)

Horário: 13:30 ~ 15:30h. Somente no item ③ o término será às 15:00h.

Participação: 20 pessoas, gratuita

Inscrição: Até 17 de outubro (quarta) por telefone ao escritório da Associação.

Maiores informações: Associação Multicultural de Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai tel. 25-2631

\*\*\*\*\*

### VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou

Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)

### Ingeriu bebida alcoólica ?

### NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de 31/agosto/2012)  
População japonesa de Ueda: 158.536  
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 875  
Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.732

\*\*\*\*\*

### CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS



<b>06/out</b>	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
<b>13/out</b>	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
<b>20/out</b>	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
<b>27/out</b>	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shiodano Shopping ( Big)	c) Takeshi Jichi Center



## Conhecendo as Culturas: Comida Africana

Preparo do Fufu (prato principal preparado com batatas) e sopa de amendoim, comidas típica africana.

Data: 27 de outubro (sábado) das 10:00 às 13:00h

Local: Chuo Kouminkan

Instrutora: Maruyama Arisu (Gana)

Vagas: 20 pessoas

Taxa: 800 ienes (inclusa a despesa dos ingredientes)

Levar: Avental e lenço para cabeça

Inscrição: Após 9:00h do dia 12 de outubro (sexta) por telefone ao Chuo Kouminkan

Maiores informações: Chuo Kouminkan tel. 22-0760

\*\*\*\*\*

## Matrículas para creche japonesa ( Hoikuen ) e jardim-de-infância (Youchien) públicos para o ano de 2013

### Requisitos para frequentar o Hoikuen:

- Pais que trabalham e não podem cuidar dos filhos durante o dia.  
(Obs : Exclui o período de licença maternidade )
- Mãe grávida ou no período pós parto  
( o prazo para frequentar o Hoikuen é limitado).
- Doença dos pais ou responsáveis, impossibilitado de cuidar da criança em casa.



### Requisitos para frequentar o Youchien :

Estar com mais de 3 anos de idade. Porém, dependendo do caso, poderão matricular crianças de 2 anos completos, consulte.

Data da matrícula	Horário	Local da matrícula
01(quinta) e 02/nov (sexta)	12:00~18:00h	Hoikuen ou Youchien que gostaria de frequentar
05 (segunda) e 06/nov (terça)	8:30 ~19:00h	Setor de Houiku ka da prefeitura( 1º.and. do Sougo Hoken Center-Kenkou Plaza Ueda), Kenko Fukushi-ka de Maruko, Sanada ou Takeshi Chiiki Jichi Center

O formulário para matrícula estará disponível a partir do dia 05 de outubro nos Hoikuen, Youchien, setor Hoikuka da prefeitura de Ueda ( Kenkou Plaza) e nos Chiiki Jichi Center de Maruko, Sanada e Takeshi. Apresentar o formulário devidamente preenchido e outros documentos conforme consta no formulário ou guia do Houikuen.

Poderá fazer a solicitação antes do nascimento apresentando a caderneta materno infantil.

### Mensalidade e Hoikuen

A idade no dia 31 de março será a idade do ingresso. Em caso das solicitações se concentrarem em uma creche, serão direcionadas à segunda ou demais opções.

O valor das mensalidades provisórias de abril a junho será informado em meados de abril. O valor definitivo será calculado em junho após definir o valor do Imposto municipal.

### Ingresso no decorrer do período

Em caso de necessitar ingressar na creche urgentemente por motivos especiais, aceita-se a matrícula no decorrer do ano, dentro das possibilidades.

### Programação

- ①01/nov/2012 ~ 06/nov/2012 – Inscrição,
- ②Início de fevereiro – Recebimento do comunicado de confirmação de ingresso,
- ③Final de fevereiro- Esclarecimentos sobre o ingresso,
- ④Início de abril- Cerimônia de ingresso,
- ⑤Meados de abril- Comunicado sobre o valor da mensalidade.

● A lista das Creches encontra-se no Home Page de Ueda em português

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Houiku ka tel. 23-5132, Kenko Fukushima Maruko tel. 42-1039, Sanada tel. 72-2203, Takeshi tel. 85-2067 ou nas devidas creches

## Contribuição para o Plano de Aposentadoria (Kouno seido)

Até agora, as contribuições do plano de aposentadoria não podiam ser pagas após atraso de 02 anos da data de vencimento.

A partir de outubro de 2012, durante o período de três anos, entrará em vigor um novo sistema que possibilitará o pagamento retroativo das contribuições atrasadas de até 10 anos.

Com o pagamento retroativo das contribuições, poderá adquirir o direito de receber a aposentadoria devido ao aumento do período de contribuição e/ou aumentar proporcionalmente o valor da aposentadoria a receber.

Para pagar as contribuições retroativas deverá fazer solicitação prévia.

Maiores informações: Kokumin Nenkin Hoken Ryo tel. 0570 011 050,

Komoro Hoken Jimusho tel. 0267 22 1080

\*\*\*\*\*

## Voluntários para limpeza do Utsukushigahara Kouguen

Data: 13 de outubro (sábado) às 8:30h

Reunir-se no posto de atendimento de Takeshi

Duração: 10:00h às 12:00hd

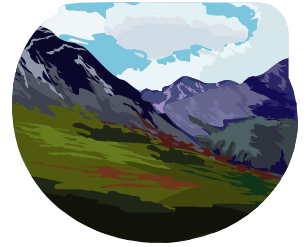
Local: Utsukushigahara Kouguen

Número de voluntários: 30 pessoas

Levar: Almoço, bebida, capa de chuva, esteira, tijela e hashi ou garfo (Será servido sopa Tonjiru na hora do almoço). Luva de trabalho e foice serão providenciados.

Inscrição: Até 03 de outubro (quarta) por telefone ou fax (85-2313) para Takeshi Sangyo Kankou Ka .

Maiores informações: Takeshi Sangyou kankou ka, telefone: 85-2828.



\*\*\*\*\*

## Aulas de Exercícios dentro da água

Poderão participar pessoas com idade entre 30 a 64 anos que poderão participar da Medição do peso do item ① abaixo, com BMI acima de 25 ( $BMI = \text{Peso em kilogramas} \div \text{altura em metros} \div \text{altura em metros}$ ) e medida abdominal superior a 85 cm para homens e 90 cm para mulheres.

Data/horário/local:

① Medição do peso no início e final do curso:

20 de outubro (sábado) e 02 de fevereiro de 2013 (sábado) das 10:00 às 12:00h no Kenko Plaza Ueda.

② Aulas prática: 27 de outubro de 2012 até 09 de fevereiro de 2013, todos os sábados (Total 14 aulas), no horário das 10:30 às 12:00 horas (o panfleto explicativo será enviado posteriormente). Local: Aqua Plaza Ueda.

Vagas: 25 pessoas (em caso de excesso de inscrições, serão decididos por sorteio)

Taxa: 1.000 ienes

Inscrições: Até 05 de outubro por telefone ao Kenko Suishin Ka

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin Ka tel. 28-7123

\*\*\*\*\*



## Aulas para Controle de peso (noite)

Têm como objetivo combater a obesidade através de exercícios aeróbicos e musculação.

Poderão participar pessoas com idade entre 30 a 64 anos que poderão participar da Medição do peso do item ① abaixo, com BMI acima de 25 ( $BMI = \text{Peso em kilograma} \div \text{altura em metros} \div \text{altura em metros}$ ) e medida abdominal superior a 85 cm para homens e 90 cm para mulheres.

Data/horário/local:

① Medição do peso no início e final do curso: Dia 31/outubro/2012 (quarta)e 13/fevereiro/2013(quarta) das 19:00 às 20:30h no Kenko Plaza Ueda.

② Aulas prática: Todas as quartas feiras a partir de 07/novembro até 06/fevereiro/2013, exceto 26/dezembro e 02/janeiro, (Total 13 aulas) das 19:30 às 20:30h no Sports Club Axtos

③ Palestra e consulta sobre nutrição (panfleto explicativo será enviado posteriormente) no Sports Club Axtos .

Vagas: 20 pessoas (caso haja excesso de inscrições, serão decididos por sorteio)

Taxa: 1.500 ienes

Inscrições: Até 18 de outubro por telefone ao Kenko Suishin Ka

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin Ka tel. 28-7123



## Campanha Nacional de Segurança

Período: De 11 a 20 de outubro

Tema : “Vamos construir Ueda, uma cidade com segurança”

Objetivo principal: 「Prevenção de crimes contra mulheres e crianças」,  
「Prevenção contra invasão nas residências」, 「Prevenção de roubo  
de bicicletas, furtos」, 「Prevenção de assaltos e roubos de carros」,  
「Prevenção contra golpe do depósito bancário」.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyō ka, telefone: 22-4140



\*\*\*\*\*

## Pagamento por cuidados prestados aos debilitados

Para pessoas que se enquadram nas seguintes condições:

- ① Cuidou de pessoas com necessidades de cuidados especiais (Kaigo) de grau 3, 4 ou 5, por mais de 180 dias, na residência, no período de 01 de novembro de 2011 a 31 de outubro de 2012.
- ② As pessoas com necessidades de cuidados especiais (Kaigo) e as que cuidaram deverão ser residentes na cidade de Ueda.
- ③ As pessoas que cuidaram devem estar em dia com os pagamentos de impostos municipais e os debilitados devem estar em dia com as mensalidades do seguro de cuidados (kaigo Hoken).

Valor do pagamento: 100.000 ienes

Solicitação: O formulário de solicitação será enviado através do Membro da comissão de assistência social (Minsei Jidou lin) do bairro. Conferir as condições de pagamento e solicitar até o dia 26 de outubro (sexta) através do Membro da comissão de assistência social (Minsei Jidou lin) no setor Koureisha Kaigo ka ou nos Centros de Atendimentos de Maruko, Sanada e Takeshi.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Koureisha Kaigo ka tel. 23-5131

\*\*\*\*\*

## Pagamento do Subsídio Infantil (Jidou Teate)

O pagamento do subsídio Infantil (Jidou Teate Tokurei Kyufu) referente ao período de junho a setembro será efetuado no dia 10 de outubro na conta bancária.

Caso não tenha efetuado a solicitação do Jidou Teate Tokurei Kyufu apesar do nascimento do filho, mudança para cidade de Ueda e outros, providenciar.

As pessoas que não apresentaram a Atualização da Situação (Guenkyo Todoke) devidamente preenchida (folha amarela enviada pela Prefeitura em junho), não receberão o pagamento até a regularização da situação.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kosodate Kosodachi Shien Ka tel. 23-5106

ou Centros de Atendimentos de Maruko tel. 42-1039, Sanada tel. 72-2203, Takeshi tel. 85-2067

\*\*\*\*\*

## 25ª. Feira do Meio Ambiente - Ueda Kankyō Fair

Apresentações e exposições relacionadas ao meio ambiente e consumo na vida cotidiana, brinquedos e perguntas sobre o meio ambiente, experiências, vendas de produtos agrícolas e manufaturados, feira livre, etc. Haverá distribuição gratuita de pipocas e algodão doce, coleta de latas de alumínio e presente para as pessoas que responderem à pesquisa.

Data: 20 de outubro (sábado), horário das 10:00 às 15:00h.

Local: Ueda Souzo Kan

Levar: Sacola própria

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyō Ka tel. 22-4140

\*\*\*\*\*

## Consulta gratuita com Despachante Jurídico (em japonês)

Data: 06 de outubro (sábado) das 13:00 às 16:00h (somente no Ueda Shimin Kaikan a partir das 10:00h)

Locais: Ueda Shimin Kaikan, Shioda Kaiho Kaikan, Kawanishi Kouminkan, Sanada Sougo Fukushi Center, Nagase Shimin Center, Takeshi Kouminkan.

Assunto: Problemas relacionados aos registros de heranças, dívidas, vendedores mal intencionados, etc.

Maiores informações: Nagano Ken Shihou Shoshi Kai Ueda Shibu tel. 42-7108





## Autumn Jumbo Takarakuji- Loteria de outono

Vendas a partir de 24 de setembro até 12 de outubro

Sorteio: 19 de outubro

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Zaisei Ka tel. 23-5113

\*\*\*\*\*



### CÃES - VACINA ANTI-RÁBICA

Cães com mais de 91 dias de vida ou cães que ainda não tomaram a vacina anti-rábica em 2012 deverão tomar na campanha de outono conforme datas

Região	Data	Horário	Local
Ueda	07 outubro	9:00 ~ 9:30	Estacionamento do Shioda Chiiki Jichi Center
		10:10 ~ 11:00	Em frente à entrada do Ueda Godo Chosha
Maruko	21 outubro	8:30 ~ 9:00	Estacionamento do Maruko Chiiki Jichi Center
Sanada	07 outubro	9:00 ~ 9:20	Motohara Ninaite Kenshu Center
		9:30 ~ 9:50	Estacionamento do Sanada Chiiki Jichi Center
		10:00 ~ 10:15	Estacionamento da escola Soehi Shougakko
		10:45 ~ 11:00	Sugadaira Kouguen Kokusai Resort Center
Takeshi	21 outubro	10:00 ~ 11:00	Takeshi Kouminkan

abaixo.

\* Os donos devem recolher e levar as fezes dos seus cães para casa.

Taxas (favor levar o valor exato) : Cães registrados (só vacina) .....3.220 ienes.

Registro + vacina..... 6.220 ienes.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda Seikatsu Kankyo Ka tel: 22-4140, Centros de Atendimentos de Maruko tel. 42-1216, Sanada tel. 72-0154 e Takeshi tel. 85-2827

\*\*\*\*\*

## Atenção para as condições mentais

### O que é Depressão

- É uma doença comum a qual, uma em cada 15 pessoas tem possibilidade de ser atingida em algum período da vida .

- A depressão não é “preguiça” ou “falta de força de vontade”, é uma doença que se contrai quando diminui a capacidade de funcionamento das substâncias neurotransmissores cerebrais.

- Necessita de tratamento adequado ( repouso e medicamentos)o mais breve possível.

- Corre-se o risco de ficar com “desejo suicida” para se livrar do sofrimento. Dentre os motivos que levam as pessoas ao suicídio, o maior é a “saúde” e no topo está a “doença depressão” .

Caso esteja sentindo os sintomas abaixo relacionados por mais de duas semanas, há possibilidade de estar com depressão:

- Extremamente melancólico e triste a ponto de prejudicar o cotidiano (não consegue sair para o trabalho, não consegue executar os afazeres de casa, etc.).

- Não consegue se divertir com atividades que até então executava com prazer.

- Falta de apetite, não consegue saborear a comida.

- Insônia (não consegue pegar no sono, desperta de madrugada ou muito cedo).

- Ansiedade, insegurança (não consegue ficar sereno) e irritação.

- Fadigas injustificáveis.

- Desânimo, dificuldade em pensar, confuso e não consegue tomar decisões.

### Caso suspeite que está depressivo...

-Consulte-se com o médico especialista (Seishinka, Shinryo Naika) ou o seu médico para indicar um especialista.

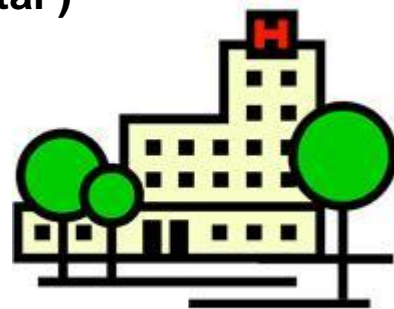
- Em caso de indecisão em consultar-se com especialista, poderá consultar primeiro os postos de saúde da prefeitura – Kenko Suishinka tel. 23-8244 ou da província – Ueda Hoken Fukushima Jimusho tel.25-7149 e outros.

## Sistema de assistência para diálise ( referente à despesa de transporte até hospital )

Sistema de ajuda financeira de uma parte da despesa com transporte para pessoas com deficiência nos rins que necessitam frequentar o hospital para diálise. Referente ao período de abril a setembro .

Requisitos:

- ① Residentes na cidade de Ueda.
- ② Distância entre a residência e hospital superior a 2 km
- ③ Não ter dívidas com os tributos municipais.



Entrar em contato com a Prefeitura de Ueda setor Fukushima ou nos postos de atendimentos até o dia 05 de outubro (sexta) para fazer a solicitação (Possível enviar a solicitação pelo correio).

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Fukushima tel. 23-5158, Centros de Atendimentos de Maruko tel. 42-1118, Sanada tel. 72-2203 e Takeshi tel. 85-2067

\*\*\*\*\*

## Vacina contra influenza para idosos

Para idosos com mais de 65 anos de idade, residentes em Ueda que conseguem expressar o desejo de tomar a vacina.

\*Cidadãos de Ueda com idade entre 60 e 65 anos, com caderneta de deficiente físico grau 1, portador de problemas do coração, rim, aparelho respiratório, doença com vírus de imunodeficiência ou diagnosticado como portador de alguma doença equivalente, poderão tomar a vacina com desconto.

Período: 01 de outubro a 31 de dezembro

Valor da despesa com desconto: 1.000 ienes ( famílias que recebem ajuda para sobrevivência será gratuita).

Levar: Documento para identificar a idade e residência ( carteira de seguro de saúde - Hoken sho ou carteira de motorista) e termômetro.

Como tomar a vacina:

- 1- Marcar a hora na instituição médica com antecedência.
- 2- Tomar a vacina quando estiver em boas condições de saúde.
- 3- Medir a temperatura do corpo na instituição médica e preencher o questionário.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka, telefone: 28-7124, Centros de Atendimentos de Maruko tel.42-1117, Sanada tel. 72-9007 e Takeshi tel. 85-2067



\*\*\*\*\*

## SAÚDE

### VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



**Período:** durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1 ano e meio após a 3ª.dose.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados



### VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA ( MASHIN FUUSHIN)

**1ª. fase:** ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

**2ª. fase:** crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123



## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS



**OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas**

**Levar:** Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã

### MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (outubro)	Local	Recepção
Exames	4 meses	07/maio~ 12/junho/2012	04 (quinta)	Maruko	12:30 ~13:15
	10 meses	Dezembro/2011	26 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Março/2011	09 (terça)		
	2 anos	16/agosto ~ 31/outubro/2010	16 (terça)		
Aulas	7 meses	Março e abril/2012	30 (terça)		9:45 ~10:00
	Até 3 anos de idade		23 (terça)		9:30 ~ 11:00

### UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data(out)	Local	Recepção		
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 de maio de 2012	11 (quinta)	Ueda	12:30~13:45		
		01 ~ 15 de junho de 2012	26 (sexta)				
		16/maio ~ 15/junho/2012 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	19 (sexta)	Shioda			
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/março/2011	03(quarta)	Ueda			
		01 ~ 15/abril/2011	17(quarta)				
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/julho/2010	02 (terça)	Ueda		12:30~13:15	
		16 ~ 31/julho/2010	23 (terça)				
		Julho e agosto/2010 Região:Shioda e Kawanishi	16 (terça)				
	3 anos	01 ~ 15/setembro/2009	05 (sexta)			Ueda	12:30~13:45
		16 ~ 30/setembro/2009	30 (terça)				
Agosto e setembro/2009		12 (sexta)					
AULAS	7 meses	16 ~ 29/fevereiro/2012	11 (quinta)	Shioda	9:30~9:45		
		01 ~ 15/março/2012	26 (sexta)				
		Março/2012 Região: Kawabe, Izumida, Shioda e Kawanishi	18 (quinta)				
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/outubro/2011	03(quarta)	Ueda			
		11 ~ 20/outubro/2011	10(quarta)				
	21 ~ 31/outubro/2011	17(quarta)					
<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de outubro de 2012</b>							
10 meses	16/novembro~ 15/dezembro/2011	Necessário marcar com antecedência					

### SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (outubro)	Local	Recepção
Exames	04 meses	Maio e junho/2012	04 (quinta)	Sanada	13:00 ~ 13:15
	2 anos	Agosto ~ outubro/2010	26 (sexta)		9:00 ~ 9:15
Aulas	07 meses	Março/2012	19 (sexta)		09:50 ~ 10:00

### TAKESHI KENKO CENTER

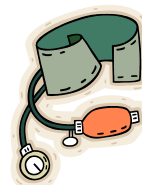
Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data(outubro)	Local	Horário
Exames	4 meses	07/maio ~ 12/junho/2012	04 (quinta)	Maruko	12:30~13:15
Aula	Aniversário	Setembro~novembro/2011	29 (segunda)	Takeshi	9:30 ~ 9:40

# Centro de Atendimento Emergencial

**Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23:00h ou feriados** → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)

**Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119



## CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA .

**Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.**

**Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar** para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

**Horário:** De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

**Fechado :** Domingos, feriados, 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**Local:** Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

**Levar:** Caderneta de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuu-sha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

## BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

**ODONTOLÓGICO** → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9:00 às 15:00 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

## Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Horário: 9:00 ~ 20:00h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: [http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr_in1.aspx?cd=02)

Ano 2012	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
07 de out	Yanaguisawa	Chuo nishi 1	22-0109	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Suguiyama	Chuo Kita	26-8200	Tanaka clínica	Tokiiri	23-5757			
	Suwagata	Suwagata	25-5556	Sumiyoshi-otorri	Sumiyoshi	22-3387			
	Miyashita	Chuo nishi 1	22-4328						
08 de out	Yamaguiwa	Besshosen	38-7388	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara clínica	Ueda hara	26-3511
	Sasaki pediat	Tokiwaigui 5	27-7700	Risaati Paaku	Shimonogo	37-1133			
	Houden	Tonoshiro	29-1220	Ueda Seikei-orto	Tokida 2	75-7518			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Kouda cl-otorrino	Koaso	38-3065			
14 de out	Kouda clínica	Koaso	38-3065				Tsuno da	Ueda	27-7760
	Tsuiji	Tsuiji	29-8686	Saito	Aokubo	35-0887			
21 de out	Heart	Fumiiri	23-0386	Asaji Seikei-ortop	Shimonogo	38-1313			
				Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
				Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			
28 de out	Ikeda	Uedahara	22-5041	Matsutaka-oftalm	Tokida 2	22-0809	Shi San Ka	Mido rigao ka	22-1573
	Yoda	Tokiwaigui 5	28-1223	Kangawa	Aokubo	34-5151			
	Chikumaso- psiquiatra	Chuo higashi	22-6611	Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
				Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716			
28 de out	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Kobayashi	Tokida 3	22-6885			
	Harada	Oya	36-0520	Iida Seikei-ortop	Uedahara	28-1211			
	Iijima	Tsuiji	22-5011	Nagashima-otorr	Nakanojo	23-8734			